

Die Zeder als Gleichnis der Größe und des Sturzes des PaRÖ H

יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	לְחָדָשׁ	בְּאַתֵּר	בְּשָׁלִישִׁי	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּאַתֵּת	וַיְהִי
JaHaWä´H≠ „Wort des“ ü:Er macht werden	DöBhaR-≠ ~Stachel des	Hajä´H» „wurde es“ wurde er	LaCho´DäSch≠ zu der ‚Neuung* -	BöÄChä´D» in ‚einem e:im ersten Tag	BaSchöLiSchi´≠ „dritten Neuung“ in dem dritten	SchaNa´H≠ „Jahr“ -	ÄSsRe´H≠ „Zehnt“ e:11	BöÄCha´T» im „eins der“ -	WajöHi´≠ und „es wurde“ und er wurde
הַיָּהּ hi/pi.ft.3ms	דְּבַר ms.cs	הָיָה ka.pe.3ms	לְחָדָשׁ ms pk.pp+pk.at	בְּאַתֵּר car.ms pk.pp	בְּשָׁלִישִׁי ord.ms pk.pp+pk.at	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	עֶשְׂרֵה car.fs.[cs]	בְּאַתֵּת car.fs.[cs] pk.pp	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj

אֵלִי	לְאָמַר:
Le°Mo´R≠ zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	éLa´J» zu mir ~für mich
אָל	אָמַר
ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp

בֶּן-	אָדָם	אָמַר	אֵל-	פָּרַעַה	מִלְּךָ-	מַצְרַיִם	וְאֵל-	הַמּוֹנוֹ	אֵל-	מִי	דְּמִית
BäN-» „Sohn des“ בֶּן	ÄDa´M≠ „ADa´M*“ [na].ms.[cs]	ÄMo´R≠ „speak“, [na].ms.[cs]	ÄL-» zum [na].ms.[cs]	PaRÖ´H» „Zeder“ [na].ms.[cs]	MäLäKh-» „Regenten von“ ms.[cs]	MIZRa´jiM≠ „MIZRa´jiM“ na.md	WöÄL-» und zu pk.pp pk.cj	HäMONO´≠ „Getümmel“ sf.3ms ms.cs	אֵל pk.pp	MI´≠ wem, pn.?	DaMi´Ta» „warst gleich du“ ka.pe.2ms

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleichner, A´LäPh-Gleichner/-Blut
2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
3 ü:Bedrängnisse {dl}

בְּנֵי לֵךְ:
BhöGoDLä´Khä≠ in „Größe“ deiner
בְּנֵי לֵךְ
sf.2ms ms.cs pk.pp

וַיִּגְבֶּה	מַצֵּל	וַיַּחְרֹשׁ	עֵנָף	יָפָה	בְּלִבְנוֹן	אֲרִזוֹ	אֲשׁוּר	הִנֵּה
UGöBha´H» und „hochmütig des“ und hochsteigender des	MeZa´L≠ „beschaten machende“ beschaten machender	WöCho´RäSch» und ~Bewalkung	ÄNa´Ph≠ „Gezweig“ -	JöPhe´H» „schön von“ -	BaLöBhaNO´N≠ in dem LöBhaNO´N ü:Weißer 2	Ä´RäS» „Zeder“ ~Ur-Magere/-Geheimnis {ar}	ÄSchU´R≠ „ASchU´R“ ü:Dirigierender 1	HiNe´H» da -
וַיִּגְבֶּה aj.ms.cs pk.cj	מַצֵּל hi.pt.ms.[cs]	וַיַּחְרֹשׁ ms pk.cj	עֵנָף ms	יָפָה aj.ms.cs	בְּלִבְנוֹן na pk.pp+pk.at	אֲרִזוֹ ms	אֲשׁוּר na	הִנֵּה pk.ij

1 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit
2 a:Zur Erbauung

קוֹמָה	וַיִּבֶן	עֲבָתִים	הִתְהַ	צִמְרָתוֹ:
QOMa´H≠ „Hochstehens“ -	UBhe´JN» und zwischen -	ÄBhoTI´M≠ „Dickflechtigen“ Tauen	HajöTa´H≠ „wurde er“ wurde sie	ZaMaRTO´≠ „Bewolter“, ihrer Bewolter seiner
קוֹמָה fs	וַיִּבֶן pk.pp pk.cj	עֲבָתִים mfp	הִתְהַ ka.pe.3fs	צִמְרָתוֹ sf.3ms fs.cs

מַיִם	גִּדְלוֹהוּ	תְּהוֹם	לְמִמָּתָהוּ	אֶת-	נַהֲלִיתָהּ	הִלָּךְ	סְבִיבוֹת	מַטְעָה
Ma´jiM» „Wasser“ md	GiDLöLU´HU≠ „sie/ihnen“ sf.3ms pi.pe.3p	TöHO´M≠ „Tumult“ mfs.[cs]	Ro,MöMa´THU≠ „erhöhte er“ sf.3ms pi.1.pe.3fs	ÄT-» ÄT/samt pk	NaHaRoTä´JHa≠ „Strömen“ sf.3fs mp.cs	HöLe´Kh≠ „wandelnder“ ka.pt.ms.[cs]	SöBhiBho´T» „Kreis um“ pk.av.p.cs	MaThäÄ´H≠ „Gepflanzen“ sf.3fs ms.cs

וְאֶת-	תַּעֲלִיתָהּ	שְׁלָחָהּ	כָּל-	עֲצֵי	הַשָּׂדֶה:
WöÄT-» und ÄT pk pk.cj	TöÄLoTä´JHa» „Aufnehmende“ sf.3fs fp.cs	SchiLChä´H≠ „entsandte es/sie“ pi.pe.3fs ka.l.ms+pgH	Ä´L≠ zu pk.pp	ÄZe´J» „Bäumigen“ mp.cs	HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“ ms pk.at

עַל-	כֵּן	נִבְהָא	קָמָתוֹ	מִכָּל	עֲצֵי	הַשָּׂדֶה	וַתִּרְבֶּנָּה
ÄL-» auf pk.pp	Ke´N≠ „Standbereitete“ pk.av, ms	GäBhöHä´°» „hochwölbte“ ka.pe.3fs	QoMaTO´≠ „Hochstehen“ sf.3ms fs.cs	MiKo´L≠ „mehr als alle“ ms.[cs] pk.pp	ÄZe´J» „Bäumigen“ mp.cs	HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“ ms pk.at	WaTiRBä´JNaH» und „sie mehrten sich“ ka.wft.3fp pk.cj

סָרַעַפְתִּי	וַתִּאָּרְכְּנָהּ	{פִּאֲרָתוֹ}	פִּאֲרָתִיו	מַמִּים	רָבִים	בְּשָׁלְחוֹ:
SaRÄPoTä´W≠ „Verzweigungen“ sf.3ms fp.cs	WaTäÄRa´KhNaH» und „sie wurden lang“ ka.wft.3fp pk.cj	Pho´RoTO´ 1 „Umzierten“ sf.3ms fs.cs.KT	[Pho´RoTä´W]≠ „Umzierten“ sf.3ms fp.cs.QR	MiMa´jiM» „von“ md pk.pp	RaBi´M≠ „vielen“ aj.mpl na.mp	BöSchaLöCho´≠ im „Entsenden“ sf.3ms pi.if.cs pk.pp

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

בְּסַעֲפֹתָיו	קָנְנוּ	כָּל-	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	וַתַּחַת	פִּאֲרָתוֹ	יָלְדוּ	כָּל
BiSöÄPoTä´W» in „Gabelzweigen“ sf.3ms fp.cs	QiNöNU´≠ „nisteten sie“ pi.pe.3p	KoL-» „alles“ [na].ms.[cs]	O´Ph» „Flatternde“ ms.[cs]	HaSchaMa´jiM≠ den „Himmeln“ md pk.at	WöTa´Chat» und unter pk.pp na pk.cj	Po´°RoTä´W≠ „Umzierten“ sf.3ms fp.cs	Po´°RoTä´W≠ „Umzierten“ sf.3ms fp.cs	Ko´L≠ „alles“ ms.[cs]

חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וּבְצִלּוֹ	יֹשְׁבוֹ	כָּל	גּוֹיִם	רָבִים:
Chajja´T» „Belebte“ fs.cs	HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“ ms pk.at	UBhöZiLO´≠ und im „Schatten“ sf.3ms ms.cs	JeSchöBhU´≠ „sie haben Sitz“ ka.ft.3mp	Ko´L≠ „alle“ ms.[cs]	GOJi´M» „Nationen“ mp	RaBi´M≠ „vielen“ aj.mpl na.mp

וַיִּגַּף	בְּנִדְלוֹ	בְּאַרְךָ	הַלְיוֹתָיו	פִּי-	הִנֵּה	שָׂרְשׁוֹ	אֵל-	מִים	רָבִים:
WajjöJi´Ph» und „sie war schön“ ka.wft.3ms pk.cj	BöGoDLö´≠ in „Größe“ sf.3ms ms.cs	BöÖ´RäKh≠ in „Länge“ ms.cs pk.pp	DaLiJOTä´W≠ „Äste“ sf.3ms fp.cs	Ki-» „denn“ pk.cj, ms	Hajä´H» „wurde sie“ ka.pe.3ms	SchoRScho´≠ „Wurzel“ sf.3ms ms.cs	ÄL-» zu pk.pp	Ma´jiM» „Wassern“ md	RaBi´M≠ „vielen“ aj.mpl na.mp

אֲרִיזִים	לֹא-	עֲמָמָהוּ	בְּנֵן-	אֲלֵהִים	בְּרוּשִׁים	לֹא	דְּמוּ	אֵל-	סַעֲפָתָיו
ÄRäSi´M» „Zedern“ mp	Lo´°» nicht pk.ng	ÄMaMuHU´≠ entlichteten sie sf.3ms ka.pe.3p	BöGan-» im „Garten“ mfs.cs pk.pp	ÄLoHi´Mu≠ „ÄLoHi´M“ mp	BöROSchi´M≠ den „Häuptern“ mp	Lo´°» nicht pk.ng, na	DaMU´≠ glichen sie ka.pe.3p	ÄL-» zu pk.pp	SöÄPoTä´W≠ „Gabelzweigen“ sf.3ms fp.cs

וְעֶרְמָנִים	לֹא־	הָיוּ	כַּפָּאֲרָתוֹ	כָּל־	עַץ־	בְּגֶן־	אֱלֹהִים	לֹא־	דָּמָה	אֵלָיו
WöÄRMöNI´M≠ und „Platanen“ und ~Listige	Lo´≠ nicht	HaJU´≠ wurden sie	KöPho´°RoTa´W≠ wie „Umzierte“, <i>ihre</i> wie ~Geäste seine	KoL´≠ „alles“ aller	É´Z≠ „Bäumige“ ~Ratschluss	BöGaN´≠ im „Garten des“ im „Garten des“	ÄLoHI´M≠ „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}	Lo´≠ nicht	DäMa´H≠ „gleich es“ glic er	ÉLa´W≠ zu „ihr“ zu ihm
וְעֶרְמָנִים mp pk.cj	לֹא pk.ng	הָיוּ ka.pe.3p	כַּפָּאֲרָתוֹ sf.3ms fp.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	עַץ־ ms.[cs]	בְּגֶן־ mfs.cs pk.pp	אֱלֹהִים mp	לֹא pk.ng	דָּמָה ka.pe.3ms	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בִּפְנֵי:

BöjPhJO´≠ in „Schönheit“, <i>ihrer</i> in Schönheit seiner
וְיָפִי sf.3ms ms.cs pk.pp

יָפָה	עֲשִׂיתִיו	בְּרַב	דְּלִיּוֹתָיו	וַיִּקְנָאָהּ	כָּל־	עֲצִי־	עָדֵן	אֲשֶׁר	בְּגֶן
JaPhä´H≠ „schön“	ÄSsITi´W≠ machte ich „sie“ machte ich ihn	BöRo´Bh≠ im „Vielein der“	DäLiJOTa´W≠ „Äste“, <i>ihrer</i> Äste seiner	WäJöQaNÖ´HU≠ und „sie beieferten“, <i>sie</i> und sie ~erwarben ihn	KoL´≠ „alle“	ÄZel´≠ „Bäumigen“ von	É´Dän≠ „Lust“ ü:Lust	ÄSchä´R≠ welche	BöGa´N≠ im „Garten von“
יָפָה aj.ms	עֲשִׂיתִיו sf.3ms ka.pe.1s	בְּרַב ms.[cs] pk.pp	דְּלִיּוֹתָיו sf.3ms fp.cs	וַיִּקְנָאָהּ sf.3ms pi.wft.3mp pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	עֲצִי־ mp.cs	עָדֵן na	אֲשֶׁר pk.rl	בְּגֶן mfs.cs pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֱלֹהִים:

HaÄLoHI´M≠ dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}
הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָיִי	יְהוָה	יָעַן	אֲשֶׁר	נִבְחַתָּ	בְּקוֹמָה	וַיִּתֵּן
LaKhe´N≠ daher zu bereitetem	Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ sprach er	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Ja´AN≠ weil ~Antwort	ÄSchä´R≠ welches	GäBha´HTa≠ „hochwölbttest“ du	BöQOMa´H≠ im „Hochstehen“	WäJjiTe´N≠ und „sie gab“ und er gab
לָכֵן pk.av	כֹּה pk.av	אָמַר ms.[cs] pk.pp	אֲדֹנָיִי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	יָעַן pk.av, na	אֲשֶׁר pk.rl	נִבְחַתָּ ka.pe.2ms	בְּקוֹמָה fs pk.pp	וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj

בְּנִבְחָהּ:

ZaMaRTö´M≠ „Bewollten“, <i>ihren</i> Bewollten seinen	ÄL´≠ zu	Be´JN≠ zwischen ~verstehend	ÄBhOTI´M≠ „Dickflechtige“ Täue	WöRa´M≠ und „erhöht sich es“ und erhöhend	LöBhaBhO´≠ „Herzgeheg“, <i>ihres</i> Herzgeheg seines	BöGoBhHO´≠ in „Hochwölbung“, <i>ihrer</i> in Hochwölbung seiner
צִמְרָתוֹ sf.3ms fs.cs	אֶל pk.pp	בֵּין pk.pp	עֲבֹתִים mfp	וְרֹם ka.{wpe.3ms}{pt.ms.[cs]}[na pk.cj]	לִבָּהּ sf.3ms ms.cs	בְּנִבְחָהּ sf.3ms ms.cs pk.pp

a: ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

וְאֵתְנָהּ	בֵּינָהּ	אֵיל־	גּוֹיִם	עָשׂוּ	יַעֲשֶׂהָ	לֹו	כִּרְשָׁעוֹ	נִרְשָׁתָּהּ
WöÄ,TöNe´HU≠ und „ich gebe“, <i>sie</i> und ich gebe ihn	BöJa´D≠ in „Hand des“	Ä´L≠ „Widders“ der Verstrebenden der	GOJi´M≠ „Nationen“	ÄSsO´≠ „zu tun“	JaÄSsä´H≠ „er tut“	LO´≠ zu „ihr“ zu ihm	KöRiSch´O´≠ wie „Freveln“, <i>ihres</i> Herzgeheg seines	GeRaSchTi´HU≠ „vertrieb ich“, <i>sie</i> in Freveln
וְאֵתְנָהּ sf.3ms ka.ft.1s pk.cj	בֵּינָהּ mfs.[cs] pk.pp	אֵיל־ na/ms.cs	גּוֹיִם mp	עָשׂוּ ka.if.[cs]	יַעֲשֶׂהָ ka.ft.3ms	לֹו sf.3ms pk.pp	כִּרְשָׁעוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	נִרְשָׁתָּהּ sf.3ms pi.pe.1s

וַיִּכְרַתְהוּ	זָרִים	עֲרִיצִי	גּוֹיִם	וַיִּשְׁתָּהוּ	אֶל־	הַהָרִים	וּבְכָל־	נִפְלִי
WäJjiKhRöTU´HU≠ und „sie schnitten ab“, <i>sie</i> und sie schnitten ab ihn	SäRI´M≠ „Fremde“	ÄRIZe´J≠ „Scheuchende“ der	GOJi´M≠ „Nationen“	WäJjiThöSchu´HU≠ und „sie ließen fahren“, <i>sie</i> und sie ließen fahren ihn	ÄL´≠ zu	HäHaRI´M≠ den „Bergen“	UBhÖKhöL´≠ und in „allen“	GeÄJO´T≠ „Schluchten“ ~Stolzheiten
וַיִּכְרַתְהוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	זָרִים aj.mp	עֲרִיצִי aj.mp.cs	גּוֹיִם mp	וַיִּשְׁתָּהוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	אֶל־ pk.pp	הַהָרִים mp pk.at	וּבְכָל־ ms.cs pk.pp	נִפְלִי ka.pe.3p

דְּלִיּוֹתָיו	וַתִּשְׁבְּרֶנָּהּ	פָּאֲרָתוֹ	בְּכָל־	אֲפִיקִי	הָאָרֶץ	וַיִּרְדֵּי
DäLiJOTa´W≠ „Äste“, <i>ihre</i> ~Aufgewundenen <i>Haare</i> seine	WaTiSchäBha´RNäH≠ und „sie wurden zerbrochen“ und sie wurden gekauft	Pho´°RoTa´W≠ „Umzierten“, <i>ihre</i> ~Geäste seine	BöKho´L≠ in „allen“	ÄPhIQe´J≠ „Bezwingern von“	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“	WäJeRöDU´≠ und „sie stiegen hinab“
דְּלִיּוֹתָיו sf.3ms fp.cs	וַתִּשְׁבְּרֶנָּהּ ni.wft.3fp pk.cj	פָּאֲרָתוֹ sf.3ms fp.cs	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	אֲפִיקִי mp.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	וַיִּרְדֵּי ka.wft.3mp pk.cj

a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

מִצֵּלוֹ	כָּל־	עַמִּי	הָאָרֶץ	וַיִּשְׁתָּהוּ
MiZiLO´≠ weg vom „Schatten“, <i>ihrem</i> weg vom Schatten seinem	KoL´≠ „alle“	ÄMe´J≠ „Völker von“	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“	WäJjiThöSchu´HU≠ und „sie ließen fahren“, <i>sie</i> und sie ließen fahren ihn
מִצֵּלוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	עַמִּי mp.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	וַיִּשְׁתָּהוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj

עַל־	מִפְּלֹתוֹ	וַיִּשְׁכְּנוּ	כָּל־	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶל־	פָּאֲרָתוֹ	הָיוּ	כָּל־	חַיָּת
ÄL´≠ auf	MaPaLTO´≠ „Gefälltsein“, <i>ihrem</i> Gefälltsein seinem	JiSchKöNU´≠ „sie wohnen“	KoL´≠ „alles“	O´Ph≠ „Flatternde“ von	HaSchäMa´JiM≠ den „Himmeln“ dem ~Doppel-Namen	WöÄL´≠ und zu	Po´°RoTa´W≠ „Umzierten“, <i>ihren</i> ~Geästen seinen	HaJU´≠ wurden sie	Ko´L´≠ „alles“	ChajJa´T≠ „Belebte“ von
עַל־ pk.pp	מִפְּלֹתוֹ sf.3ms fs.cs	וַיִּשְׁכְּנוּ ka.ft.3mp	כָּל־ [na].ms.[cs]	עוֹף־ ms.[cs]	הַשָּׁמַיִם md pk.at	וְאֶל־ pk.pp	פָּאֲרָתוֹ sf.3ms fp.cs	הָיוּ ka.pe.3p	כָּל־ ms.[cs]	חַיָּת fs.cs

הַשָּׂדֶה:

HaSäDä´H≠ dem „Gefild“
הַשָּׂדֶה ms pk.at

לָמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא־	יִנְבְּהוּ	בְּקוֹמָתָם	כָּל־	עֲצִי־	מַיִם	וְלֹא־	יִתְּנוּ	אֶת־
LöMa´AN≠ damit ~zur-Antwort	ÄSchä´R≠ welches	Lo´≠ nicht	JiGBöHU´≠ „sie hochwölben“	BhÖQOMaTa´M≠ im „Hochstehen“, <i>ihrem</i>	KoL´≠ „alle“	ÄZel´≠ „Bäumigen“ der ~Ratschlüsse der	Ma´JiM≠ „Wasser“	WöLo´≠ und nicht	JiTöNU´≠ „sie geben“	ÄT´≠ ÄT
לָמַעַן pk.pp/cj	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא־ pk.ng	יִנְבְּהוּ ka.ft.3mp	בְּקוֹמָתָם sf.3mp fs.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	עֲצִי־ mp.cs	מַיִם md	וְלֹא־ pk.cj	יִתְּנוּ ka.ft.3mp	אֶת־ pk

צִמְרָתָם	אֶל־	בֵּין	עֲבֹתִים	וְלֹא־	יַעֲמֵדוּ	אֲלֵיהֶם	בְּנִבְחָהּ	כָּל־	שְׂתִי
ZaMaRTa´M≠ „Bewollten“, <i>ihren</i>	ÄL´≠ zu	Be´JN≠ zwischen	ÄBhOTI´M≠ „Dickflechtige“ Täue	WöLo´≠ und nicht	JaÄMDU´≠ „sie stehen“ sie ~sind Säule	ÄLeHä´M≠ „Verstrebende“, <i>ihre</i> Widder ihre	BöGoBhHa´M≠ in „Hochwölbung“, <i>ihrer</i>	KoL´≠ „alle“	Scho´Tel≠ „trinkenden von“
צִמְרָתָם sf.3mp fs.cs	אֶל־ pk.pp	בֵּין pk.pp	עֲבֹתִים mfp	וְלֹא־ pk.ng	יַעֲמֵדוּ ka.ft.3mp	אֲלֵיהֶם sf.3mp mp.cs	בְּנִבְחָהּ sf.3mp ms.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	שְׂתִי ka.pt.mp.cs

מִים	כִּי-	כָּל־	נָתַנוּ	לָמוֹת	אֶל-	אֶרֶץ	תַּחְתִּית	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	אָדָם	אֶל-
Mā'jīm» „Wassern“ -	Kī-» „denn“ -	KhuLā' M» „alle, ‚sie“ -	NiTÖNU´» „wurden gegeben sie“ -	LaMa' WāT» zu dem ‚Tod‘ -	ÄL-» zum -	Ä' RāZ» „Erdland“ ~ÄLāPh-Lauf	TaChTī' T» „unteren“ -	BöTO' Kh» in „Mitte der“ -	BöNe' J» „Söhne des“ ~Erbauer des	ÄDa' M» „ADa' M“ ü:Roter	ÄL-» zu -
מים [na].md	כי pk.cj, ms	כל sf.3mp ms.cs	נתן ni.pe.3p	ל+ה pk.pp+pk.at	אל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	תַּחְתִּית aj.fs	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	בְּנֵי mp.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	אל pk.pp

1 a:Mensch, Urgleicher, A'LāPh-Gleicher/-Blut

יֹרְדֵי	כֹּר-
JÖ'RöDel» „Hinabstürzenden der“ -	BhÖ'R» „Zisterne“ -
יֹרֵד ka.pt.mp.[cs]	כֹּר ms

כֹּה-	אָמַר	אֲדַגֵּי	יְהוָה	בְּיוֹם	רָדְתּוּ	שְׂאוֹלָה	הֶאֱבִלְתִּי
KoH-» so -	ÄMa' R» „sprach er“ -	ÄDoNa' J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWā' H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BöJO' M» im „Tag des“ -	RiDöTO'» „Hinabstürzens ihres“ Hinabstürzens seines	Schö'O' L» „Schö“O' L* wärts ü:Fraglicher	HäÄBha' LTi» „ließ trauern ich“ -
כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אֲדַגֵּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	רָדְתּוּ sf.3ms ka.if.cs	שְׂאוֹלָה sf.drH mfs	הֶאֱבִלְתִּי hi.pe.1s

בְּסִתִּי	עָלִיו	אֶת-	תַּהוֹם	וְאִמְנַעַ	נִהְרֹתֶיהָ	וַיִּפְלְאוּ	מִים	רַבִּים
KiSe' Ti» „bedeckte ich“ -	ÄL» „auf, ‚ihr“ auf ihm	ÄT-» ÄT -	TöHO' M» „Tumult“ ~Chaos-der-Wasser	Wa'ÄMNa' » und „ich vorenthielt“ -	NaHaROTä' JHa» „Ströme“ „seine“ Ströme ihre	WajjiKaLö' U» und „sie wurden versperrt“ -	Ma' JIM» „Wasser“ -	RaBi' M» „meisterhafte“ -
כִּסֵּה pi.pe.1s	עָלִיו sf.3ms pk.pp.p	אֶת- pk	תַּהוֹם mfs.[cs]	וְאִמְנַעַ ka.wft.1s pk.cj	נִהְרֹתֶיהָ sf.3fs mp.cs	וַיִּפְלְאוּ ni.wft.3mp pk.cj	מִים md	רַבִּים aj.mp[na.mp]

1 a:Fragereich {mf}
2 a:Zur Erbauung

וְאֶקְדַּר	עָלִיו	לְבָנוֹן	וְכָל-	עֲצֵי	הַשָּׂדֶה	עָלִיו	עֲלֵפֶת:
WaÄQDi' R» und „ich machte verdütern“ -	ÄL» „auf, ‚ihr“ auf ihm	LöBhaNO' N» LöBhaNO' N ü:Weißer	WöKhoL-» und „alle“ -	ÄZe' J» „Bäumigen* von“ ~Ratschlüsse von	HaSsäDä' H» dem „Gefild“ -	ÄL» „auf, ‚ihr“ auf ihm	ÜLPä' H» „Verfärbung“ -
קָדַר hi.wft.1s pk.cj	עָלִיו sf.3ms pk.pp.p	לְבָנוֹן na	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	עֲצֵי mp.cs	הַשָּׂדֶה ms pk.at	עָלִיו sf.3ms pk.pp.p	עֲלֵפֶת: ms

מִקּוֹל	מִפְּלֹתוֹ	הִרְעִשְׁתִּי	גּוֹיִם	בְּהוֹרְדֵי	אֵתוֹ	שְׂאוֹלָה	אֶת-
MiQO' L» von „Stimme“ des“ -	MaPaLTO' » „Gefälltseins, ‚ihres“ Gefälltseins seines	HiRÄ' SchTi» „machte schüttern ich“ -	GOJi' M» „Nationen“ -	BöHORiDi' » im „hinabstürzen machen meinem“ -	ÖTO' » ÖT „sie“ ÖT ihn	Schö'O' L» „Schö“O' L* wärts ü:Fraglicher	ÄT-» ÄT samt
מִקּוֹל ms.[cs] pk.pp	מִפְּלֹתוֹ sf.3ms fs.cs	הִרְעִשְׁתִּי hi.pe.1s	גּוֹיִם mp	בְּהוֹרְדֵי sf.1s hi.if.cs pk.pp	אֵתוֹ sf.3ms pk	שְׂאוֹלָה sf.drH mfs	אֶת- pk

יֹרְדֵי	כֹּר	וַיִּנְחָמוּ	בְּאֶרֶץ	תַּחְתִּית	כָּל-	עֲצֵי	עֵדֶן	מִבְּחַר	וְטוֹב-
JÖ'RöDel» „Hinabstürzenden der“ -	BhÖ'R» „Zisterne“ -	WajjiNa,ChäMU' » und „sie wurden getröstet“ und sie wurden umgestimmt	BöÄ' RāZ» im „Erdland des“ -	TaChTī' T» „unteren“ -	KoL-» „alle“ -	ÄZel-» „Bäumigen* von“ -	Ä' DāN» Ä' DāN ü:Lust	MiBhCha' R» „Auswahl vom“ -	WöThOBh-» und „Gutes des“ -
יֹרֵד ka.pt.mp.[cs]	כֹּר ms	וַיִּנְחָמוּ ni.wft.3mp pk.cj	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	תַּחְתִּית aj.fs	כָּל [na].ms.[cs]	עֲצֵי mp.cs	עֵדֶן na	מִבְּחַר ms.cs	וְטוֹב- aj.ms.[cs] pk.cj

1 a:Fragereich {mf}
2 a:Zur Erbauung

לְבָנוֹן	כָּל-	שְׁתֵּי	מִים:
LöBhaNO' N» LöBhaNO' N ü:Weißer	KoL-» „alle“ -	Scho'Tel» „Trinkenden der“ -	Mā' JIM» „Wasser“ -
לְבָנוֹן na	כָּל [na].ms.[cs]	שְׁתֵּי ka.pt.mp.cs	מִים [na].md

גַּם-	הֵם	אֵתוֹ	יֹרְדוּ	שְׂאוֹלָה	אֶל-	חֲלָלִי-	חָרָב	וְזִרְעוּ	יֹשְׁבוֹ
GaM-» auch noch -	He' M» „sie“ -	ÖTO' » ÖT „ihr“ samt ihm	JaRöDU' » „stürzten hinab sie“ -	Schö'O' L» „Schö“O' L* wärts ü:Fraglicher	ÄL-» zu -	ChäLöLeL-» „Durchbohrten“ des“ -	Chä' RāBh» „Schwerts“ Verwüstenden	UŠöRo' O' » und „Arm“ „ihrer“ und Armee/Säende seine	JaSchöBhU' » hatten Sitz sie“ -
גַּם pk.cj	הֵם pn.in.3mp	אֵתוֹ sf.3ms pk	יֹרְדוּ ka.pe.3p	שְׂאוֹלָה sf.drH mfs	אֶל pk.pp	חֲלָלִי mp.cs	חָרָב fs	וְזִרְעוּ sf.3ms fs.cs pk.cj	יֹשְׁבוֹ ka.pe.3p

1 a:Fragereich {mf}

בְּצֵלוֹ	בְּתוֹךְ	גּוֹיִם:
BhöZiLO' » im „Schatten, ‚ihrem“ im Schatten seinem	BöTO' Kh» in „Mitte der“ -	GOJi' M» „Nationen“ -
בְּ צֵל sf.3ms ms.cs pk.pp	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	גּוֹיִם mp

אֶל-	מִי	דְּמִית	כִּכָּה	בְּכָבוֹד	וּבְגָדָל	בְּעֲצֵי-	עֵדֶן	וְהוֹרִדָּה	אֶת- עֲצֵי-
ÄL-» zu -	Mi' » wem, -	DaMi' Ta» „warst gleich du“ -	Ka' KhaH» wie so/ches -	BöKhaBhÖ'D» in „Herrlichkeit“ in Schwere	UBhöGo' DāL» und in „Größe“ -	BaÄZel-» in „Bäumigen von“ -	Ä' DāN» Ä' DāN ü:Lust	WöHURaDöTa' » und „wirst hinabgebracht du“ -	ÄT-» ÄT samt
אֶל pk.pp	מִי pn.?	דְּמִית ka.pe.2ms	כִּכָּה pk.av	בְּ כָבוֹד ms pk.pp	בְּ גָדָל ms.[cs] pk.pp	בְּ עֵץ mp.cs pk.pp	עֵדֶן na	וְהוֹרִדָּה ho.wpe.2ms pk.cj	אֶת- pk

עֵדֶן	אֶל-	אֶרֶץ	תַּחְתִּית	בְּתוֹךְ	עֲרֵלִים	תִּשְׁכַּב	אֶת- חֲלָלִי-	חָרָב	הוּא	פִּרְעָה
Ä' DāN» Ä' DāN ü:Lust	ÄL-» zum zur	Ä' RāZ» „Erdland des“ ~Ur-Wohltracht	TaChTī' T» „unteren“ unterer	BöTO' Kh» in „Mitte von“ -	ÄReLi' M» „Vorhauthabenden“ -	TiSchKa' Bh» „du liegst“ -	ÄT-» ÄT samt	Chä' RāBh» „Schwerts“ Verwüstenden	HU' » „er“ ü:Ungebändigter	PharÖ' H» PaRÖ' H ü:Ungebändigter
עֵדֶן na	אֶל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	תַּחְתִּית aj.fs	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	עֲרֵלִים aj.mp	תִּשְׁכַּב ka.ft.2ms/3fs	אֶת- pk	חָרָב fs.[cs]	הוּא pn.in.3ms	פִּרְעָה na

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

וְכָל-	הַמוֹנָה	נֶאֱמַר	אֲדַגֵּי	יְהוָה:
WöKhoL-» und „alles“ -	HäMONoH KT: HäMONa' H» „Getümmel“ „QR:seines“ Getümmel KT:ihres	NöÜ' M» „Treuewort der“ -	ÄDoNa' J» „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	JaHaWā' H» „JHWH“ ü:Er macht werden
וְכָל ms.[cs] pk.cj	הַמוֹנָה sf.3. {f.KT} {m.QR}.s ms.cs	נֶאֱמַר ms.[cs]	אֲדַגֵּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms